

14

VOCABULAIRE

CONTENU:

14.1 Introduction	14.3
14.2 Glossaire	14.4
14.3 Traduction comparée	14.24

14.1 Introduction

En tant qu'ambulancier vous êtes quotidiennement en contact avec des infirmiers et médecins. Il est donc important que vous ayez une idée plus précise de la terminologie médicale. Dans ce chapitre, vous trouverez un glossaire reprenant toute une série de mots auxquels vous serez régulièrement confronté.

Le chapitre contient également une traduction comparée pouvant vous être utile lors de contacts avec des services de secours étrangers ou des patients de langues étrangères.

14.2 Glossaire

Le glossaire repris dans ce chapitre est un moyen de vous aider à mieux comprendre les termes médicaux qui pourraient vous être étrangers.

Les abréviations suivantes sont utilisées:

Off : terme officiel

Ass : utilisé associé avec un autre mot

Abv. : abréviation

Conc. : concernant

<i>Abcès</i>	collection de pus
<i>Abdominal</i>	conc. le ventre
<i>Abrasion</i>	blessure occasionnée par un frottement
<i>Absorption</i>	ingestion
<i>Accélération</i>	augmentation de la vitesse
<i>ACLS</i>	abv. Advanced Cardiac Life Support
<i>Agitation</i>	mouvements continuels causés par un trouble pathologique
<i>AIDS</i>	abv. Acquired Immuno Deficiency Syndrome. Maladie virale qui affaiblit le système immunitaire
<i>Aigu</i>	soudainement vif
<i>Airway</i>	voies respiratoires (A-B-C)
<i>ALS</i>	abv. Advanced Life Support
<i>Alvéoles</i>	petits sacs pulmonaires, extrémités de la ramification des voies respiratoires
<i>Ambulance</i>	véhicule servant au transport des malades ou des blessés
<i>Ambulancier</i>	personne chargée du transport en ambulance

<i>Amplitude</i>	écart entre la plus petite et la plus grande valeur d'un phénomène périodique
<i>Amputation</i>	ablation d'une partie du corps
<i>AMU</i>	Aide Médicale Urgente
<i>Anaphylactique (choc)</i>	forme d'allergie aigüe dont les symptômes apparaissent immédiatement après contact avec la cause allergique
<i>Anatomie</i>	description de la structure du corps humain
<i>Angor</i>	douleur ou sensation de pesanteur et d'oppression dans la région thoracique par manque d'apport d'oxygène au cœur
<i>Anisocorie</i>	pupilles de tailles différentes
<i>Antérieur</i>	qui se situe en avant
<i>Anticorps</i>	protéine qui est produite par le système immunitaire pour inhiber les antigènes et par conséquent défendre l'organisme contre les infections
<i>Antigènes</i>	agent (virus, bactérie, substance chimique ou organique) qui, introduit dans l'organisme, provoque la formation d'un anticorps
<i>Anus</i>	orifice extérieur du rectum qui termine le tube digestif
<i>Aorte</i>	artère qui naît à la base du ventricule gauche et qui transporte le sang chargé en O ₂ dans l'organisme
<i>Appendice</i>	petite cavité en forme de doigt de gant, située au bout de la partie initiale du gros intestin
<i>Appendicite</i>	inflammation de l'appendice
<i>Artère</i>	vaisseau qui porte le sang du cœur aux organes
<i>Artériole</i>	petite artère
<i>Articulaire</i>	conc. l'articulation
<i>Arythmie</i>	irrégularité et inégalité des contractions du cœur
<i>Asystolie</i>	absence d'activité électrique du cœur

<i>Auditif</i>	conc. l'oreille
<i>Auscultation</i>	technique qui consiste à écouter les bruits produits par les organes pour poser un diagnostic
<i>Autonome</i>	qui n'est pas contrôlé par la conscience
<i>AVC</i>	abv. Accident Vasculaire Cérébral
<i>Avortement</i>	interruption volontaire de grossesse
<i>Avulsion</i>	arrachement
<i>Axillaire</i>	conc. les aisselles
<i>BABI</i>	abv. Belgian Association of Burn Injuries
<i>Bactérie</i>	microbe
<i>BESEDIM</i>	abv. Belgian Society of Emergency and Disaster Medecine
<i>Bilatéral</i>	des deux côtés
<i>Biologique</i>	conc. les êtres vivants
<i>Blast</i>	onde de choc provoquée par une explosion
<i>BLS</i>	abv. Basic Life Support
<i>BPCO</i>	abv. Broncho-Pneumopathie Chronique Obstructive
<i>Brachial</i>	conc. le bras
<i>Brady-</i>	ass. lent
<i>Bradycardie</i>	ralentissement de la fréquence cardiaque
<i>Bradypnée</i>	ralentissement de la fréquence respiratoire
<i>Breathing</i>	respiration
<i>Bronche</i>	conduit par lequel l'air va de la trachée aux poumons
<i>Bronchite</i>	inflammation des bronches

Canule	petit tuyau introduit dans un orifice de l'organisme, pour permettre le passage d'air ou de liquides
Capillaire	vaisseau microscopique à parois très fines, contenant du sang ou de la lymphe
CARA	abv. Broncho-pneumopathie chronique obstructive
Cardiaque	conc. le cœur
Cardio-pulmonaire	conc. le cœur et les poumons
Cardio-vasculaire	conc. le cœur et le système circulatoire
Carotide (artère)	artère conduisant le sang du coeur à la tête
Caudal	partie inférieure (pieds) du corps
Centrale 100	off. Centre de secours 100
Centraliste	off. préposé du centre de secours 100
Cérébral	conc. le cerveau
Cérébrospinal	conc. le cerveau et la moelle épinière
Cervelet	organe situé dans la boîte crânienne, sous le cerveau
Cervical	conc. la nuque
Chimique	relatif à la chimie
Choc	mauvaise perfusion en sang et oxygène des tissus et des organes
Chronique	se dit d'une maladie qui évolue lentement et se prolonge (par opp. à aigu)
Cinétique	conc. le mouvement
Circulatoire	conc. le système vasculaire
Civil	civil
Clavicule	os long et horizontal joignant le sternum à l'épaule

<i>Clinique</i>	conc. les signes et symptômes d'une maladie
<i>CO</i>	abv. monoxyde de carbone
<i>CO2</i>	abv. dioxyde de carbone
<i>Coccyx</i>	os situé à l'extrémité inférieure de la colonne vertébrale
<i>Côlon</i>	partie terminale de l'intestin appelée aussi gros intestin
<i>Coma</i>	état d'un malade qui a perdu conscience, ne peut plus bouger et ne sent plus rien, mais qui respire et dont le sang circule
<i>Commotion</i>	perturbation du cerveau consécutive à un choc, sans atteinte irréversible
<i>Complication</i>	dérèglement de la santé provoqué par une première maladie ou une blessure (syn. aggravation)
<i>Conduction</i>	propagation de l'influx nerveux sur le trajet d'un nerf
<i>Conjonctive</i>	muqueuse transparente de l'œil
<i>Contusion</i>	meurtrissure sans plaie ni fracture des os (syn. bleus, bosses, ecchymoses)
<i>Convulsion</i>	contraction spasmodique du corps ou d'une partie du corps
<i>Cornée</i>	partie transparente du globe oculaire, en forme de calotte sphérique un peu saillante, située devant l'iris
<i>Coronaire</i>	se dit de chacune des 2 artères qui partent de l'aorte et apportent au coeur le sang nécessaire à son fonctionnement
<i>Costal</i>	conc. les côtes
<i>Crâne</i>	cavité osseuse contenant et protégeant l'encéphale
<i>Crânien</i>	conc. le crâne
<i>Critique</i>	se dit d'une situation ou d'une maladie qui met la vie en danger
<i>Cubitus</i>	le plus gros des 2 os de l'avant-bras, dont l'extrémité supérieure forme la saillie du coude
<i>Cubital</i>	conc. le cubitus

Cyanose	coloration bleutée de la peau due à un manque d'oxygène dans le sang
Décélération	ralentissement
Décubitus	relatif à la position couchée (position ventrale, dorsale ou latérale)
Défibrillation	traitement d'une fibrillation cardiaque à l'aide d'un choc électrique
Delirium (tremens)	état d'agitation avec fièvre, tremblement des membres, hallucinations, qui est une complication de l'alcoolisme chronique
Dentaire	conc. les dents
Dépression	état psychique de souffrance, marqué par la lassitude, l'humeur triste, le pessimisme et un certain dégoût de la vie
Derme	tissu qui constitue la couche profonde de la peau
Diabète	maladie caractérisée par un excès de sucre dans le sang et les urines, suite à un dysfonctionnement du pancréas
Diaphragme	muscle large et mince qui sépare le thorax de l'abdomen
Distal	éloigné du tronc
Dorsal	conc. le dos
Dose	proportion d'une substance entrant dans un mélange
Dragée	médicament présenté sous la forme d'un comprimé enrobé de sucre
Drogue	substance toxique illégale pouvant modifier l'état de conscience et provoquer une accoutumance
Dyspnée	difficulté respiratoire
ECC	abv. Electrocardiogramme, c'est-à-dire enregistrement électrique de l'activité du cœur
Eclampsie	crise de convulsion pendant la grossesse, associée à une hypertension artérielle

<i>Electrocardiographe</i>	appareil permettant l'enregistrement de l'activité électrique cardiaque
<i>Embolie</i>	obstruction d'un vaisseau sanguin par un caillot ou une bulle d'air
<i>Empysème</i>	gonflement du tissu cellulaire par introduction d'air
<i>Endocrinien</i>	conc. les glandes endocrines et leur sécrétion
<i>Endotrachéal</i>	dans la trachée
<i>Enzyme</i>	substance soluble de l'organisme qui accélère une réaction chimique
<i>EPADONO</i>	abv. Eveil, Parole, Douleur, Non réactivité
<i>Epiderme</i>	couche supérieur de la peau
<i>Epidural</i>	partie du canal rachidien située entre les vertèbres et les méninges
<i>Epiglottite</i>	inflammation de l'épiglotte
<i>Epilepsie</i>	maladie nerveuse caractérisée par des crises convulsives violentes pouvant provoquer une perte de conscience
<i>Erythème</i>	rougeur de la peau due à une congestion (ex: coup de soleil)
<i>Erythrocyte</i>	globule rouge
<i>Etat</i>	manière d'être physique, psychique ou morale d'une personne
<i>Etat de mal épileptique</i>	état d'inconscience de plus ou moins longue durée suite à une période de crises d'épilepsie répétées
<i>Evacuation</i>	élimination
<i>Evaluation</i>	estimation, appréciation
<i>Evaporation</i>	transformation sans ébullition d'un liquide en vapeur
<i>Excrétion</i>	rejet par une glande de ses déchets dans un canal organique, dans le sang, ou hors de l'organisme

<i>Expectoration</i>	rejet par la bouche de substances provenant des voies respiratoires (syn. crachats)
<i>Expiration</i>	action de chasser hors des poumons l'air qu'on a inspiré
<i>Extension</i>	action d'étendre ou de s'étendre
<i>Externe</i>	conc. l'extérieur
<i>Extradural</i>	situé à l'extérieur des méninges
<i>Facial</i>	conc. le visage
<i>Facies</i>	aspect général du visage, physionomie
<i>Fébrile</i>	fiévreux
<i>Fèces</i>	selles
<i>Fémoral</i>	relatif au fémur ou à la cuisse
<i>Fibrillation</i>	activité électrique anarchique et inefficace du cœur durant laquelle il n'y a aucun pouls
<i>Flail-chest</i>	volet costal provoqué par les fractures multiples de côtes
<i>Flexion</i>	action de fléchir c'est-à-dire de rendre courbe ce qui était droit
<i>Fœtal</i>	conc. le fœtus
<i>Fracture</i>	rupture d'un os ou d'un organe plein généralement suite à un coup assez violent
<i>Fréquence</i>	vitesse à laquelle un phénomène se reproduit, exprimé en nombre de fois par unité de temps
<i>Friction</i>	frottement que l'on fait sur une partie du corps
<i>Frontal</i>	conc. le front
<i>Gastro-</i>	ass. conc. l'estomac
<i>Génital</i>	conc. les organes génitaux
<i>Gériatrique</i>	conc. les maladies dues au vieillissement

<i>Glasgow Coma Scale</i>	méthode d'évaluation de l'état de conscience suivant une échelle
<i>Glucose</i>	sorte de sucre
<i>Guedel</i>	canule oropharyngée
<i>Gynécologique</i>	conc. l'appareil génital de la femme
<i>Hématome</i>	épanchement de sang dans une cavité naturelle ou sous la peau, consécutif à une rupture de vaisseaux
<i>Hémoglobine</i>	pigment des globules rouges du sang, qui transporte l'oxygène et le gaz carbonique
<i>Hémopneumothorax</i>	épanchement de sang et d'air dans la cavité pleurale
<i>Hémoptysie</i>	crachat de sang
<i>Hémorragie</i>	saignement important
<i>Hémostase</i>	coagulation
<i>Hémothorax</i>	épanchement de sang dans la cavité pleurale
<i>Hépatite</i>	inflammation du foie parfois causée par des virus
<i>HIV</i>	abv. Human Immunodeficiency Virus ou en français SIDA (Syndrome d'Immunodéficience Acquise)
<i>Humain</i>	conc. l'homme
<i>Humérus</i>	os du bras qui va de l'épaule au coude
<i>Hydro-</i>	ass. conc. l'eau
<i>Hyper-</i>	ass. trop
<i>Hyperextension</i>	extension excessive
<i>Hyperglycémie</i>	concentration trop élevée de sucre dans le sang
<i>Hypersensible</i>	sensibilité exacerbée
<i>Hypertension</i>	tension artérielle trop élevée

<i>Hyperthermie</i>	température corporelle trop élevée
<i>Hyperventilation</i>	respiration trop rapide
<i>Hypnotique</i>	somnolent
<i>Hypo-</i>	bas
<i>Hypoderme</i>	partie profonde de la peau, sous le derme
<i>Hypoglycémie</i>	concentration trop basse du sucre dans le sang
<i>Hypotension</i>	tension artérielle trop basse
<i>Hypothermie</i>	température corporelle trop basse
<i>Hypoventilation</i>	respiration insuffisante
<i>Hypoxie</i>	manque d'oxygène au niveau des organes et des tissus
<i>Implantation</i>	fixation
<i>Incomplet</i>	qui n'est pas complet
<i>Indication</i>	affection pour laquelle un traitement particulier est recommandé
<i>Infarctus</i>	nécrose d'une partie ou de tout un organe suite à l'interruption de l'irrigation sanguine (suite à l'obstruction d'une artère)
<i>Infection</i>	pénétration et développement dans l'organisme de micro-organismes qui provoquent une maladie
<i>Inférieur</i>	en dessous, en bas
<i>Ingestion</i>	absorption par voie orale
<i>Inhalation</i>	absorption par les voies nasales
<i>Injection</i>	introduction d'un liquide ou d'un gaz dans l'organisme
<i>Inscrire</i>	enregistrer
<i>Inspiration</i>	pénétration d'air dans les poumons

<i>Insuffisant</i>	qui ne suffit pas
<i>Interne</i>	à l'intérieur
<i>Intervention</i>	intervenir dans une situation
<i>Intoxication</i>	ensemble des troubles dus à l'introduction d'une substance toxique, d'un poison dans l'organisme
<i>Intra-</i>	ass. à l'intérieur
<i>Intracrânien</i>	situé à l'intérieur du crâne
<i>Intradural</i>	situé dans les méninges
<i>Intramusculaire</i>	situé dans le muscle
<i>Intraveineux</i>	situé dans la veine
<i>Intubation</i>	introduction d'un tube creux dans la trachée ou dans le nez pour permettre la respiration artificielle
<i>Iris</i>	partie colorée de l'oeil
<i>Iritis</i>	inflammation de l'iris
<i>Ischémie</i>	conséquence de l'insuffisance d'apport sanguin aux tissus
<i>Isocorie</i>	pupilles de diamètre identique
<i>Joule</i>	unité de mesure de travail, d'énergie et de quantité de chaleur
<i>Juvenile</i>	conc. la jeunesse
<i>Lacération</i>	grande coupure
<i>Laryngoscope</i>	appareil avec lequel on peut observer le larynx
<i>Larynx</i>	partie des voies respiratoires située entre le pharynx et la trachée, où se trouvent les cordes vocales
<i>Latéral</i>	qui se trouve sur le côté
<i>Leucocyte</i>	globule blanc

Ligament	ensemble de fibres qui unissent les os au niveau des articulations ou qui maintiennent des organes en place
Local	qui n'affecte qu'une partie du corps (opp. à général)
Lombaire	conc. la région des lombes, c'est-à-dire du bas du dos
Luxation	déplacement de deux os par rapport à leur articulation, déboîtement (subluxation: luxation partielle)
Malaise	sensation pénible d'un trouble de l'organisme
Malin	de mauvais pronostic
Mandibule	os de la mâchoire inférieure
Mandibulaire	conc. la mâchoire inférieure
Manœuvre de Heimlich	désobstruction des voies aériennes par augmentation de la pression dans la cage thoracique
MAST	abv. Military Anti Shock Troussers (pantalon anti choc)
Maxillaire	chacun des os qui constituent la mâchoire mais aussi os de la mâchoire supérieure
Médian	au milieu
Médical	conc. la médecine
Méninges	chacune des 3 membranes qui entourent le cerveau et la moëlle épinière
Méningite	inflammation des méninges
Minerve	appareil orthopédique placé autour du cou et destiné à maintenir la tête bien droite
Mobile	qui bouge
Moelle	partie du système nerveux central situé dans la colonne vertébrale et qui assure la transmission de l'influx nerveux, ainsi que certains réflexes
Moniteur	appareil électronique permettant de suivre de manière continue les constantes vitales et leur valeur

Monitoring	surveillance médicale à l'aide d'un moniteur
Morgue	lieu où les défunts sont mis en bière
Moteur	conc. le mouvement
Multiple	qui se produit de nombreuses fois
Musculaire	conc. les muscles
Mydriase	dilatation des pupilles
Myocarde	paroi du coeur, constituée surtout de tissu musculaire
Myosis	rétrécissement des pupilles
Narcotique	substance qui provoque le sommeil, stupéfiant
Nasal	conc. le nez
Nécrose	mort d'une cellule ou d'un tissu à l'intérieur d'un corps vivant
Nerveux	conc. le système nerveux
Neuro-	ass. système nerveux
Nourrisson	enfant qui a entre 29 jours et 2 ans
Obstruction	engorgement d'un conduit organique (ex: intestin)
Occlusion	fermeture anormale d'un conduit, d'un orifice de l'organisme
Œdémateux	conc. l'œdème
Œdème	accumulation anormale de liquide dans les espaces compris entre les cellules d'un tissu organique
Œsophage	partie du tube digestif qui s'étend du pharynx jusqu'à l'orifice supérieur de l'estomac, et dont les parois, par leur mouvement, assurent la descente du bol alimentaire
Œsophagien	conc. l'œsophage
Ombilical	conc. le nombril

<i>Omoplate</i>	os plat, large, mince et triangulaire, situé à la partie postérieure de l'épaule
<i>O.R.L.</i>	abv. Oto-Rhino-Laryngologie
<i>Oral</i>	conc. la bouche
<i>Orbite</i>	cavité osseuse de la face, dans laquelle l'œil est placé
<i>Oreillette</i>	chacune des deux cavités supérieures du coeur, qui reçoivent le sang des veines
<i>Organes génitaux</i>	organes sexuels permettant la reproduction
<i>Oropharyngien</i>	conc. la bouche et la gorge
<i>Os</i>	organe dur et solide qui constitue la charpente de l'homme
<i>Ostéo-</i>	ass. osseux
<i>Ovaire</i>	glande génitale femelle où se forment les ovules et qui produit des hormones sexuelles
<i>Pacemaker</i>	petit appareil placé sous la peau qui sert de stimulateur électrique au muscle cardiaque
<i>Palmaire</i>	conc. la paume de la main
<i>Palpation</i>	action de palper, de toucher ou de presser une partie du corps pour détecter une anomalie
<i>Pancréas</i>	glande de l'appareil digestif qui produit un suc digestif et de l'insuline
<i>Paradoxal</i>	contradictoire
<i>Paralyse</i>	disparition de la force musculaire qui rend impossible tout mouvement musculaire volontaire
<i>Parésie</i>	paralyse légère se manifestant par une diminution de la force musculaire
<i>Partiel</i>	incomplet
<i>Pathogène</i>	qui entraîne une maladie

<i>Pathologie</i>	maladie
<i>Patient</i>	personne qui consulte un médecin, subit un traitement
<i>Pédiatrie</i>	branche de la médecine consacrée à l'enfant
<i>Pelvien</i>	conc. le bassin
<i>Pelvis</i>	partie inférieure du bassin ou petit bassin
<i>Pénétrant</i>	qui transperce
<i>Pénis</i>	organe sexuel masculin
<i>Perfusion</i>	introduction lente et continue de liquide ou de médicament directement dans le sang du patient
<i>Péricarde</i>	membrane qui enveloppe le cœur
<i>Périmètre</i>	circonférence
<i>Périphérique</i>	autour
<i>Péritoine</i>	membrane qui recouvre les organes de la cavité abdominale
<i>Péritonéal</i>	conc. le péritoine
<i>Phalange</i>	chacun des segments articulés qui composent les doigts et les orteils
<i>Pharynx</i>	conduit membraneux situé entre la bouche et l'oesophage, où se croisent les voies digestives et respiratoires
<i>Phlébite</i>	inflammation d'une veine pouvant provoquer la formation d'un caillot
<i>Physiologie</i>	partie de la biologie qui étudie les fonctions et les propriétés des organes et des tissus des êtres vivants
<i>Placenta</i>	partie de la biologie qui étudie les fonctions et les propriétés des organes et des tissus des êtres vivants
<i>Plantaire</i>	conc. la plante du pied
<i>Plasma</i>	partie liquide du sang, c'est-à-dire le sang sans les éléments solides

Plèvre	membrane séreuse, composée de deux feuillets, qui enveloppe les poumons
PMA	abv. Poste Médical Avancé
Pneumonie	infection aiguë du poumon
Pneumothorax	épanchement d'air entre les deux feuillets de la plèvre
Pomp.	abv. Pompier
Ponction	introduction d'une aiguille dans un organe ou une cavité pour en retirer un gaz ou un liquide
Position	manière dont quelque chose est placé dans l'espace
Position anatomique	position dans laquelle le patient se tient debout
Postérieur	à l'arrière
Précordial	relatif à la région du thorax située en avant du cœur
Prématuré	trop tôt
Préventif	qui a pour effet d'empêcher un mal prévisible, de le prévenir
Prévention	ensemble des mesures prises pour prévenir un danger, un risque, un mal, pour l'empêcher de survenir
Procédure	marche à suivre pour obtenir un résultat
Prostate	glande de l'appareil génital masculin située sous la vessie
Protéine	substance organique naturelle, composant essentiel de la constitution des êtres vivants
Protrusion	action de pousser vers l'avant
Proximal	proche du point de référence du tronc
Psychique	conc. esprit, pensée, vie mentale
Pulmonaire	conc. les poumons
Pulsatile	dont on ressent les battements cardiaques

<i>Pupille</i>	orifice au centre de l'iris de l'oeil (partie noire de l'oeil)
<i>Quadrant</i>	un quart de la surface d'un cercle
<i>Qualitatif</i>	conc. les propriétés, la qualité
<i>Quantitatif</i>	conc. la quantité, l'ampleur
<i>Rad.</i>	unité de rayonnement radioactif
<i>Radial</i>	conc. le radius
<i>Radiation</i>	émission de particules ou de rayons
<i>Radius</i>	le plus externe des 2 os de l'avant-bras, articulé avec le cubitus
<i>RCP</i>	abv. Réanimation Cardio-Pulmonaire
<i>Réanimation</i>	ensembles des moyens propres à rétablir et à maintenir un équilibre des fonctions vitales normales
<i>Rectum</i>	dernière partie du tube digestif, entre le côlon et l'anus
<i>Réflexe</i>	réaction automatique et involontaire suite à une stimulation
<i>Rénal</i>	conc. les reins
<i>Reproduction</i>	fonction par laquelle les êtres vivants perpétuent leur espèce
<i>Respiration</i>	fonction qui permet l'absorption d'oxygène et le rejet de gaz carbonique
<i>Respiratoire</i>	conc. le système respiratoire
<i>Rétine</i>	membrane qui tapisse le fond de l'oeil et qui est sensible à la lumière
<i>Rotation</i>	mouvement d'un corps autour d'un point
<i>Rotule</i>	petit os rond et plat du genou
<i>Rupture</i>	cassure, fracture, déchirure
<i>RX</i>	abv. rayon X relatif à la radiographie
<i>Sacral, sacré</i>	conc. le sacrum

<i>Sacrum</i>	os qui forme le bas de la colonne vertébrale
<i>Saturation</i>	concentration d'une molécule dans une substance
<i>Schizophrénie</i>	psychose caractérisée par le dédoublement de la personnalité, par une perte de contact avec la réalité et un repli sur soi-même
<i>Sclerotique</i>	membrane externe du globe oculaire formant le blanc de l'oeil
<i>Scoop</i>	civière cuillère, civière scoop
<i>Scrotum</i>	peau enveloppant les testicules, bourses
<i>Secourisme</i>	premier geste de secours sur le lieu d'un accident
<i>Sédatif</i>	médicament provoquant la sédation, l'endormissement
<i>Semi-</i>	demi-
<i>Sénile</i>	ass. une personne âgée dont les facultés intellectuelles sont dégradées
<i>Sensible</i>	qui est facilement affecté par la moindre action ou agression extérieure
<i>Sepsis</i>	contamination sanguine par l'infection
<i>Septum</i>	septum
<i>Séropositif</i>	contaminé par un virus (HIV, Hépatite)
<i>Sérum</i>	partie liquide du sang après coagulation
<i>Seveso</i>	lieu en Italie auquel la législation fait référence concernant la planification d'urgence pour des risques
<i>Sexuel</i>	conc. le sexe, la reproduction
<i>Sinus</i>	cavité de certains os de la face
<i>Sinusite</i>	inflammation du sinus
<i>Situation</i>	état
<i>SMUR</i>	abv. Service Mobile d'Urgence et de Réanimation

Somnolent	qui s'endort
Sonde	petit tuyau en plastique permettant de sonder une cavité du corps
Sous-arachnoïdien	en dessous des méninges
Sous-cutané	en dessous de la peau
Spermatozoïde	cellule de reproduction masculine
Sperme	liquide de reproduction masculin
Spinal	conc. la moelle épinière
Spontané	fait de sa propre initiative, librement
Squelette	ensemble d'os qui constituent la charpente du corps
START	abv. Simple Triage And Rapid Treatment: triage et traitement simple et rapide en situation de catastrophe
Sternum	os plat du thorax auquel sont reliées les côtes et les omoplates
Stimuler	intensifier une fonction organique
Stomie	connection artificielle entre une cavité du corps (par ex: trachée, intestin,...) et l'extérieur
Supportif	de soutien
Suture	opération chirurgicale consistant à rapprocher les bords d'une plaie par un fil ou une agrafe
Syncope	perte de connaissance brutale et de courte durée
Système immunitaire	système destiné à défendre l'organisme contre les infections
Système nerveux central	cerveau et moelle épinière
TA	abv. Tension artérielle
Tachy-	ass. rapide
Tachycardie	fréquence cardiaque élevée

<i>Tachypnée</i>	fréquence respiratoire élevée
<i>Tamponnade cardiaque</i>	accumulation de liquide dans le péricarde qui empêche le cœur de fonctionner correctement
<i>Temporal</i>	conc. l'os temporal du crâne
<i>Testicule</i>	glande génitale mâle qui élabore les spermatozoïdes et sécrète les hormones mâles
<i>Tétanie</i>	crise de contractions musculaires spasmodiques, spasmophilie
<i>Thérapie</i>	traitement
<i>Thoracique</i>	conc. le thorax
<i>Thorax</i>	partie du corps limitée par les vertèbres, les côtes, le sternum et le diaphragme et contenant les poumons et le cœur
<i>Thrombocyte</i>	plaquette
<i>Thrombose</i>	obstruction d'un vaisseau sanguin par un caillot
<i>Thrombus</i>	caillot
<i>Thyroïde</i>	glande endocrine située devant la trachée et intervenant dans le métabolisme général et la croissance
<i>Tibia</i>	os long de la jambe, situé en avant du péroné
<i>Trachée</i>	canal qui fait communiquer le larynx avec les bronches et sert au passage de l'air
<i>Traction</i>	force exercée sur une structure en tirant doucement
<i>Transpirer</i>	suer
<i>Transport</i>	porter d'un lieu à un autre
<i>Traumatisme</i>	ensemble des lésions occasionnées par un agent extérieur et des troubles qui en résultent
<i>Traumatologie</i>	partie de la chirurgie et de la médecine consacrée au traitement des traumatismes

<i>Trendelenburg</i>	position dans laquelle les jambes sont surélevées par rapport au cœur
<i>Triage</i>	tri, répartition
<i>Trimestre</i>	période de trois mois
<i>Tube</i>	tuyau de plastique qui peut être placé dans la trachée
<i>Tube de mayo</i>	canule oropharyngée
<i>Tumeur</i>	prolifération anormale de cellules formant un nouveau tissu
<i>Ulcération</i>	lésion de la peau ou d'une muqueuse, provoquant une plaie qui cicatrise mal
<i>Unilatéral</i>	d'un seul côté
<i>Uretère</i>	chacun des deux canaux qui conduisent l'urine du rein à la vessie
<i>Urètre</i>	canal partant de la vessie et servant à l'évacuation de l'urine (et chez l'homme, au passage du sperme)
<i>Urgence</i>	caractère de ce qui est urgent
<i>Urinal</i>	bouteille permettant d'uriner
<i>Uterus</i>	organe de la gestation de la femme
<i>Vaccin</i>	substance que l'on inocule dans le corps en vue de l'immuniser contre une maladie
<i>Vaccination</i>	administration d'un vaccin pour augmenter la résistance à l'infection
<i>Vacuum (aspiration)</i>	aspiration, dépression
<i>Vagin</i>	organe génital interne de la femme qui va de l'utérus à la vulve
<i>Veine</i>	vaisseau sanguin ramenant le sang des organes vers le cœur
<i>Veine cave</i>	veine qui ramène le sang des organes de la périphérie vers le cœur droit
<i>Ventilation</i>	respiration

<i>Ventral</i>	conc. le ventre
<i>Ventricule</i>	cavités cardiaques (2) ou cérébrales (4)
<i>Vertébral</i>	conc. les vertèbres
<i>Viral</i>	conc. les virus
<i>Virus</i>	agent plus petit qu'une bactérie provoquant une maladie
<i>Visuel</i>	conc. la vision
<i>Visus</i>	visage
<i>Vital</i>	qui est relatif à la vie
<i>Vomi</i>	matière vomie, vomissure
<i>Whiplash</i>	conséquences crâniennes ou cervicales dues à un traumatisme suite à une accélération et décélération brutales
<i>Xyphoïd</i>	extrémité du sternum (= appendice xyphoïde)
<i>Yankauer</i>	sonde d'aspiration avec l'extrémité arrondie
<i>Zygomatique</i>	chacun des trois muscles de la pommette qui entrent en jeu lors du sourire

14.3 Traduction comparée de termes usuels

Cette traduction comparée des termes usuels devra, en tant que secouriste-ambulancier, vous aider dans votre contact avec les patients de langue étrangère. Cette liste permettra enfin, d'une part d'améliorer la communication entre les différents services en Belgique, et d'autre part de faciliter les contacts avec les services étrangers.

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Abandonner	Achterlaten	Hinterlassen	Abandon
Abcès	Abces	Abszeß	Abcedation
Abdominal	Abdominaal	Abdominal	Abdominal
Abduction	Abductie	Abduction	Abduction
Absorption	Opname	Absorption	Absorption
Abus	Misbruik	Abusus	Abuse
Accélération	Versnelling	Beschleunigung	Acceleration
Accident	Ongeval	Unfall	Accident
Accident vasculaire cérébral	Hersenverlamming	Hirnsult	Stroke
Adduction	Adductie	Adduktion	Adduction
Agitation	Rusteloosheid	Erregung	Agitation
Aigu	Akuut	Akut	Acute
Aisselle	Oksel	Achselhöhle	Armpit
Alvéoles	Longblassjes	Lungenbläschen	Alveoli
Ambulance	Ziekenwagen	Krankenwagen	Ambulance
Amnésie	Geeheugenverlies	Amnesie	Amnesia
Amphétamine	Amfetamine	Amphetamine	Amphetamine

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Amplitude	Golfhoogte	Amplitude	Amplitude
Amputation	Amputatie	Amputation	Amputation
AMU	DGH	DMH	Emergency medical care
Anatomie	Ontleedkunde	Anatomie	Anatomy
Angine	Angor	Angina	Angor
Anisocore	Anisocoor	Anisokor	Anisocore
Antérieur	Voor	Vorne	Anterior
Anticorps	Antilichaam	Antikörper	Antibody
Antidote	Antidoot	Gegengift	Antidote
Antigène	Antigeen	Antigen	Antigen
Anus	Aars	After	Anus
Aorte	Lichaamsslagader	Aorta	Aorta
Apoplexie	Beroerte	Apoplex	Stroke
Appendice	Blindedarm	Wurmfortstaz	Appendix
Arrêt	Stilstand	Stillstand	Arrest
Artère	Slagader	Arterie	Artery
Artère coronaire	Kransslagader	Herzkranzschlagader	Coronary artery
Artériel	Slagaderlijk	Arteriell	Arterial
Articulation	Gewricht	Gelenk	Joint
Artificiel	Kunsmattif	Künstlich	Artificial
Arythmie	Arythmie	Arrhythmie	Arrhythmia
Aspiration	Aspiratie	Aspiration	Suction

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Aspirer	Zuigen	Saugen	Suctioning
Asystolie	Asystolie	Asystolie	Asystole
Attelle	Spalk	Schiene	Splint
Auditif	Auditief	Auditiv	Auditory
Auscultation	Beluistering	Auskultation	Auscultation
Autonome	Autonoom	Autonom	Autonomie
AVC	CVA	HI	CVA
Avortement	Vruchtafdrijving	Abtreibung	Abortion
Ballon-valve-masque	Zak-klep-masker	Maske-ventil-beutel	Bag-valve-mask
Bassin	Bekken	Becken	Pelvis
Bilatéral	Bilateraal	Zweiseitig	Bilateral
BPCO	CARA	CARL	COPD
Bronche	Luchtpijptak	Bronchien	Bronchi
Cage thoracique	Borstkas	Brustkorb	Thorax
Caillot	Bloedklonter	Blutpfropf	Thrombus
Canule	Buisje	Kani le	Cannula
Capillaire	Haarvat	Kapillare	Capillary
Carotide	Halsslagader	Karotis	Carotis
Cartilage	Kraakbeen	Knorpel	Cartilage
Catastrophe	Ramp	Katastrophe	Disaster
Cervelet	Kleine hersenen	Kleinhirn	Cerebellum
Charbon de bois activé	Actieve kool	Aktivierte holzkohle	Activated charcoal

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Cheville	Enkel	FuBkndchel	Ankle
Circulation	Hart- en bloedvatenstelsel	Kreislauf	Circulation
Civil	Burgerlijk	Zivil	Civil
Clavicule	Sleutelbeen	Schliisselbein	Clavicle
Cloison	Tussenschot	Septum	Septum
Col de l'utérus	Baarmoederhals	Gebärmutterhals	Cervix
Colon	Dikke darm	Dickdarm	Colon
Commotion cérébrale	Hersenschudding	Gehirnserschütterung	Concussion
Complication	Verwikkeling	Verwicklung	Complication
Comportement	Gedrag	Verhalten	Behavior
Conduction	Geleiding	Leitung	Conduction
Constriction	Toesnoering	Verengung	Constriction
Contamination	Besmetting	Kontamination	Contamination
Contondant	Stomp	Stumpf	Blunt
Contusion	Hersenkneuzing	Kontusion	Contusion
Convulsion	Stuip	Konvulsion/zuckung	Convulsion/seizure
Corde vocale	Stemband	Stimmband	Vocal cord
Cordon ombilical	Navelstreng	Nabelschuur	Umbilical cord
Côte	Rib	Rippe	Rib
Cotyle	Heuppan	Hüftpfanne	Acetabulum
CPAS	OCMW	ÖSHZ	X
Crâne	Schedel	Schadel	Cranium

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Crépitation	Kraken	Knacken	Crepitation
Croup	Kroep	Krupp	Croup
Cyanose	Blauwzucht	Zyanose	Cyanosis
Danger	Gevaar	Gefahr	Danger
Débit	Debiet	Zeitvolumen	Flow
Décélération	Vertraging	Verlangsamung	Deceleration
Décontamination	Reinigin	Dekontamination	Decontamination
Détendeur	Ontspanner	Ausloser	Pressure regulator
Diabète	Suikerziekte	Zuckerkrankheit	Diabetes
Diaphragme	Middenrif	Zwerchfell	Diaphragma
Dilater	Verwijden	Erweiteren	Dilate
Dilution	Verdunning	Verdünnung	Dilution
Dioxyde de carbone	Koolzuurgas	Kohlendioxid	Carbon dioxide
Dissociation électromécanique	Elektromechanische dissociatie	Elektromechanische entkopplung	Pulseless electrical activity
Distension	Verreking	Zerrung	Strain
Drogue	Geneesmiddel	Arzneimittel	Drug
Ecchymose	Blauwe plek	Ecchymose	Bruising
Écraser	Pletten	Zerquetschen	Crush
Ectopique	Buitenbaarmoederlijk	Ektopisch	Ectopic
Effet secondaire	Nevenwerking	Nebenwirkung	Side effect
Embolie	Embool	Embolie	Embolism
En décubitus dorsal	Achterverliggend	In rückenlage	Supine

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
En décubitus ventral	Vooroverliggend	In bauchlage	Prone
Enregistrer	Optekenen	No tieren	Registrate
Entorse	Verstuiking	Verstauchung	Sprain
EPADONO	WAPA	WASA	AVPU
Épiglotte	Stroklepje	Kehlkopfdeckel	Epliglottis
Érythème	Roodheid	Rotung	Erythema
État	Toestand	Zustand	Status
Expectoration	Fluim	Auswurf	Sputum
Expiration	Uitademing	Ausatmung	Exhalation
Extension de la tête	Hoofdstrekking	Kopfüberstreckung	Head-tilt
Externe	Uitwendig	Extern	External
Extrémité	Lidmaat	Extremität	Extremity
Fausse couche	Miskraam	Fehlgeburt	Miscarriage
Fébrile	Koortsig	Fieberhaft	Febrile
Fermé	Gesloten	Geschlossen	Closed
Fièvre	Koorts	Fieber	Fever
Fréquence	Frequentie	Frequenz	Rate
Friction	Wrijving	Friktion	Friction
Gangrène	Gangreen	Gangren	Gangrene
GCS (échelle d'évaluation du coma de Glasgow)	GCS (Glasgow Coma Scale)	GKS (Glasgow Koma Schale)	GCS (Glasgow Coma Scale)
Hématémèse	Bloedbraken	Blutbrechen	Hematemesis

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Hémorragie	Bloeding	Blutung	Hemorrhage
Hémostase	Hemostase	Blutgerinnung	Haemostasis
Hémothorax	Hemothorax	Hämothorax	Haemothorax
Humidificateur	Bevochtiger	Befeuchter	Humidifier
Hypersensitif	Overvoelig	Überempfindlich	Hypersensitive
Hypnotisant	Slaapverwekkend	Einschlafernd	Hypnotic
Hypothermie	Onderkoeling	Unterkühlung	Hypothermia
Hypoxie	Zuurstoftekort	Sauerstoffmangel	Hypoxia
Imprévu	Plots	Plotzlich	Sudden
Inconscience	Bewusteloosheid	Bewusßlosigkeit	Unconsciousness
Infarctus du myocarde	Hartinfarct	Herzinfarkt	Myocardial infarction
Ingestion	Inname	Einnahme	Ingestion
Inhaler	Inademen	Inhalieren	Inhalete
Injection	Inspuiting	Einsprizung	Injection
Inspiration	Inademing	Einatmung	Inspiration
Insuffisance	Tekort	Insuffizienz	Insufficiency
Insuffisance cardiaque congestive	Congestiefhartfalen	Stauungs herzin- suffizienz	Congestive heart failure
Interne	Inwendig	Intern	Internal
Intervention	Tussenkomst	Intervention	Intervention
Intoxication	Vergifting	Vergiftung	Intoxication/poiso- ning
L'heure d'or	Gouden uur	Golden uur	Golden hour

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Lacération	Snijwonde	Schnittwunde	Laceration
Larynx	Strottenhoofd	Kehlkopf	Larynx
Lésion	Verwondiging	Verletzung	Injury
Ligament	Gewrichtsband	Gelenkband	Ligament
Ligne médiane	Middelijn	Mittelinie	Midline
Lunettes à oxygène	Zuurstofbril	Sauerstoffbrille	Nasal canula
Machoire	Onderkaak	Unterkiefer	Mandible
Manœuvre de Heimlich	Heimlich maneuver	Heimlich Handgriff	Heimlich maneuver
Manomètre	Drukmeter	Druckmesser	Manometer
Masque avec réservoir	Masker met reservoir	Maske mit reservoirbeutel	Non rebreathing mask
Matrice	Baarmoeder	Gebärmutter	Uterus
Maxillaire supérieur	Bovenkaak	Oberkiefer	Maxillae
Médical	Geneeskundig	Medizinisch	Medical
Membre	Lidmaat	Gliedmaße	Limb
Méninges	Hersenvliezen	Hirnhäute	Meninges
Mental	Geestelijk	Mental	Mental
Moelle épinière	Ruggenmerg	Rückenmark	Medulla
Monoxyde de carbone	Koolstofmonoxyde	Kohlenmonoxyd	Carbon monoxide
Mort-né	Doordgeboren	Totgeboren	Stillborn
Muscle	Spier	Muskel	Muscle
Myocarde	Hartspier	Herzmuskel	Myocard

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Narcotique	Verdovend	Betäubend	Narcotic
Nerf	Zenuw	Nerv	Nerve
Noyade	Verdrinking	Ertrinken	Drowning
Occlusion	Verstopping	Verschuß	Occlusion
Œdème	Vochttopstapeling	Ödem	Edema
Œsophage	Slokdam	Speiserbhre	Esophagus
Onde de choc	Schokgolf	Druckwelle	Blast
Orbite	Oogkas	Augenhohle	Orbit
Oreillette	Vorrkamer	Vorhof	Atrium
ORL	NKO	HNO	ENT
Os	Bot	Knochen	Bone
Ovaire	Eierstok	Eierstock	Ovary
Oxygène	Zuurstof	Sauerstoff	Oxygen
Pancréas	Alvleesklier	Bauchspeicheldrüse	Pancreas
Pansement	Verband	Binde	Dressing
Paralyisie	Verlamming	Lähmung	Paralysis
Parésie	Krachtsvermindering	Schwäche	Paresis
Partiel	Gedeeltelijk	Partiell	Partial
Pathogène	Ziekteverwekkend	Krankheist-erregend	Pathogen
Pathologie	Ziekteleer	Krankheislehre	Pathology
Pédiatrie	Kinderziektenleer	Kinderheilkunde	Pediatrics
Perfusion	Doorbloeding	Durchblutung	Perfusion

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Péricarde	Hartzakje	Herzbeutel	Pericard
Périmètre	Omtrek	Umril	Perimeter
Périphérique	Oppervlakkig	Oberflächlich	Peripheral
Péritoine	Buikvlies	Bauchfell	Peritoneum
Physique	Lichamelijk	Physikalisch	Physical
Placenta	Moederkoek	Nachgeburt	Afterbirth
Plaie	Wonde	Wunde	Wound
Plaquettes	Plaatjes	Blutplattchen	Platelets
Plèvre	Longvlies	Lungenfell	Pleura
Pneumonie	Longonsteking	Lungenentzündung	Pneumonia
Poison	Gif	Gift	Poison
Position	Houding	Haltung	Position
Pouls	Pols	Puls	Pulse
Poumon	Long	Lunge	Lung
Prématuré	Voortijding	Vorzeitig	Premature
Préposé	Aangestelde	Zentralist	Dispatcher
Présentation par le siège	Stuitpresentation	Steißblage	Breech presentation
Pression	Druk	Druck	Pressure
Procédure	Werkwijze	Vorgehensweise	Procedure
Prolapsus	Uitstulping	Prolapsus	Prolapse
Protéine	Eiwit	Eiweif	Protein
Protrusion	Vooruitduwen	Nach vorne drücken	Protrusion

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Psychique	Geestelijk	Psychisch	Psychic
Quadrant	Quadrant	Quadrant	Quadrant
Qualité	Kwaliteit	Qualität	Quality
Quantité	Hoeveelheid	Quantität	Quantity
Radiation	Straling	Strahlung	Radiation
RCP	CPR	HLW	CPR
Reflex de vomissement	Braakreflex	Brechreflex	Gag reflex
Reproduction	Voortplanting	Fortpflanzung	Reproduction
Respiration	Ademhaling	Atmung	Breathing
Responsabilité	Verantwoordelijkheid	Verantwortung	Responsibility
Rétablissement	Herstel	Erholung	Recovery
Rétine	Netvlies	Netzhaut	Retina
Rotule	Knieschijf	Kniescheibe	Patella
Rupture	Scheur	Riß	rupture
Saturation	Verzadiging	Sättigung	Saturation
Scoop	Schepbrancard	Scoop	Scoop stretcher
Selles	Stoelgang	Stuhigang	Faeces
Sensibilité	Gevoeligheid	Empfindlichkeit	Sensibility
Sevrage	Ontwenning	Entziehung	Withdrawal
SI	BW	FW	FD
SIDA	AIDS	AIDS	AIDS
SMUR	MUG	NAW	MICU

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Somnolent	Slaperig	Schlfrig	Somnolent
Soufflant	Zuigend	Saugend	Sucking
Sous-cutané	Onderhuids	Subkutan	Subcutaneous
Sternum	Borstbeen	Brustbein	Sternum
Stomie	Stoma	Stoma	Stoma
Subluxation de la mandibule	Kaak-duw	Subluxation des unterkiefers	Jaw-trust
Symptôme/signe	Teken	Anzeichen/zeichen	Symptom/sign
Syncope	Bezijming	Ohmacht	Syncope
Système	Stelsel	Apparat	System
Talon	Hiel	Ferse	Calcaneus
Tamponnade cardiaque	Harttamponade	Herzbeutelamponade	Cardiac tamponade
Tendon	Pees	Sehne	Tendon
Tension artérielle	Bloeddruk	Blutdruck	Blood pressure
Thyroïde	Schildklier	Schilddrüse	Thyroid
Tourniquet	Knevel	Knebel	Tourniquet
Trachée	Luchtpijp	Luftröhre	Trachea
Traction antérieure du menton	Kin naar boven	Esmarch-Handriff	Chin-lift
Transport	Vervoer	Transport	Transport
Travail	Arbeid	Wehen	Labor
Triage	Voorkeuze	Triage	Triage
Ulcère	Zweer	Geschwür	Ulcer

<i>FRANCAIS</i>	<i>NEERLANDAIS</i>	<i>ALLEMAND</i>	<i>ANGLAIS</i>
Uretère	Urineleider	Harnleiter	Ureter
Urètre	Urinekanaal	Harnkanal	Urethra
Veine	Ader	Vene	Vein
Ventilation	Beademing	Beatmung	Ventilation
Ventricule	Kamer	Herzkammer	Ventricule
Vertèbre	Wervel	Wirbel	Vertebra
Visage	Aangezicht	Gesicht	Face
Voies respiratoires	Ademweg	Atemwege	Airway
Xyphoïde	Zwaardvorming aanhangel	Schwertfortsatz	Xyphoid